

## 언어 서비스 안내 – 통역 및 번역 서비스

### We can help you in your language!

Please let us know if you need an interpreter or a document translated into your language—at no cost to you.

### ¡Podemos brindarle asistencia en español!

Por favor háganos saber si necesita un intérprete o un documento traducido a su idioma. Este servicio es gratuito.

### Мы можем помочь вам с переводом на русский язык!

Сообщите нам, если вам нужен устный перевод или перевод документа на ваш язык—бесплатно для вас.

### Chúng tôi có thể giúp quý vị bằng tiếng Việt!

Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thông dịch viên hay cần phiên dịch tài liệu qua ngôn ngữ của quý vị—được miễn phí.

### 我們可以用中文向您提供幫助!

請告訴我們您是否需要我們向您提供免費口譯員服務或將文件翻譯成您使用的語言。

### Matutulungan ka namin sa Tagalog!

Mangyaring ipatambag sa amin kung kailangan mo ng isang interpreter o ng isang dokumentong tinatagpuan sa iyong wika—nang wala kang babayaran.

### 한국어 지원 서비스가 제공됩니다!

통역사가 필요하거나 귀하의 언어로 번역된 문서가 필요하시다면 저희에게 알려 주십시오. 부담하지는 비용은 없습니다.

### Ми можемо надати вам інформацію українською мовою!

Якщо вам потрібен перекладач або переклад того чи іншого документу українською мовою, просимо повідомити нам про це—послуга безкоштовна.

### يمكننا مساعدتك باللغة العربية!

نرجس إعلامًا لنا ما كنت بحاجة إلى مترجم فوري أو إلى ترجمة مستند إلى لغتك، دون تكلفة عليك.

### Waxaan kugu caawin karna Soomaaliga!

Fadlan noo sheeg haddii aad u baahan tahay furjubaan ama in dokumentaaga laguugu hurjubaano ku qaddooba—waxaadaa aanay wax kharash ah kaaga bixin.

## 벨뷰(Bellevue) 학군의 통역 또는 번역 서비스를 이용하십시오

### Language Lines

Español (425) 456-4254	русский (425)456-4280	Tiếng Việt (425) 456-4284	中文 (425) 456-4282	한국어 (425) 456-4283	日本語 (425) 456-4281
---------------------------	--------------------------	------------------------------	----------------------	-----------------------	-----------------------

## 가족을 위한 언어 서비스 리소스

학부모에게는 학교에서 보내는 중요한 정보를 자신이 이해하는 언어로 받아볼 권리가 있습니다. 벨뷰 학군은 영어 구사가 어려운 학부모와의 의사소통을 위해, 필요한 경우, 반드시 통역 및/또는 번역 서비스를 제공할 의무가 있습니다. (여기에는 영어로 말하고, 듣고, 읽거나 말하는 데 어려움이 있는 학부모님이 포함됩니다)

언어 서비스 권리에 관한 자세한 사항은 다음 링크에서 알아보실 수 있습니다.

- [암하라어](#)
- [아랍어](#)
- [캄보디아어](#)
- [중국어](#)
- [영어](#)
- [프랑스어](#)
- [힌두어](#)
- [일본어](#)
- [한국어](#)
- [마살어](#)
- [편자브어](#)
- [루마니아어](#)
- [러시아어](#)
- [사모아어](#)
- [소말리어](#)
- [스페인어](#)
- [타갈로그어](#)
- [텔루구어](#)
- [트그리냐어](#)
- [우크라이나어](#)
- [우르두어](#)
- [베트남어](#)

교육구의 언어 서비스 정책과 절차에 관한 안내문은 학군 내 모든 학교 또는 교육구 사무실에서 받아 보실 수 있습니다. 또한, 다음 온라인 주소에서도 제공됩니다: [4218-언어 서비스 플랜 정책 \(Policy 4218- Language Access Plan\)](#), [4218 P 언어 액세스 플랜 \(Procedure 4218 P Language Access Plan\)](#), [부록 A 통역 및 번역 요청 \(Exhibit A Request for Interpretation and Translation\)](#)

### 학부모/가족을 위한 조언

자녀의 학교에서 보낸 정보를 이해하거나 학교에 연락하기 위해 통역이나 번역 서비스가 필요하시면:

- 학교의 안내 데스크에서 통역사를 요청하거나, 전화로 *LanguageLine Solutions*를 이용하여, 직원에게 통역사 서비스를 이용할 수 있는지 문의하십시오.
- 학교 대표 전화로 연락하여 통역사를 요청하거나;
- 간단한 이메일(영어 또는 귀하의 모국어로)을 보내서 면담 예약, 질문, 또는 의문 사항에 대한 상담을 위해 통역사와 함께 귀하와의 전화 통화를 요청하십시오.

### 통역사 요청 이메일의 예제:

친애하는 선생님 (또는, 교장 선생님, 카운슬러, 간호사)께:

제 이름은 \_\_\_\_\_이라고 하며 \_\_\_\_\_의 학부모입니다. 제 자녀에 관해 상담하고 싶으니 통역사를 동반해서 저에게 전화해주실 수 있습니까? 제 전화번호는 \_\_\_\_\_입니다. 감사합니다.

- 영어로 된 서면 통지서, 이메일 또는 기타 문서를 받았으나 이를 이해하기 어려우면, 발신자에게 이를 귀하의 모국어로 번역해달라고 요청하십시오.
- 그 사람이 제시한 완전한 서면 번역본을 제공할 수 없으면, 그 문서를 구두로 번역하여 귀하가 충분한 시간을 갖고 메모를 할 수 있도록 직원과 통역사가 함께하는 면담을 요청하십시오.

궁금한 사항이 있거나 통역이나 번역에 도움이 필요하시면 다음으로 연락하십시오.

- 자녀의 교장 선생님
- 벨뷰 교육구 언어 서비스 코디네이터의 이메일 주소: [languageaccess@bsd405.org](mailto:languageaccess@bsd405.org)

### 이 모두는 귀하의 권리입니다!

주 및 연방 인권법에 따라 귀하에게는 모국어로 정보를 받아볼 권리가 있습니다. 귀하가 우려 사항을 공유하거나 불만을 제기한다고 해도, 학교는 귀하 또는 귀하 자녀에게 보복할 수 없다는 점을 기억하고 계십시오.

## 우려 사항 및 불만

학교의 통역 또는 번역 서비스에 우려 사항이 있거나 필요로 하는 통역이나 번역 서비스가 제대로 제공되지 않으면 몇 가지 방법이 있습니다.

1. **교장 선생님이나 귀하가 편하게 느끼는 교직원과 상담하십시오.** 일반적으로, 교장 선생님과 상담은 귀하의 우려 사항 해결에 가장 좋은 첫 단계입니다. 해당 내용을 교장 선생님에게 설명한 후 문제 해결을 위해 학교에서 할 수 있는 사항에 대해 알려주십시오.
2. **교육구와 상담하십시오.** 우려 사항의 상담을 위해서는 전화 (425-456-4040) 또는 이메일(phamn@bsd405.org)을 통해 벨뷰 교육구의 시민권 준수 담당관인 Nancy Pham에게 연락하실 수 있습니다.
3. **우려 사항 해결을 위해 도움을 청하십시오.** 귀하의 권리에 관한 추가 정보 또는 우려 사항의 해결에 도움을 받기 위해서는 다음 기관으로도 연락하실 수 있습니다.

평등 및 민권 사무국  
(Equity and Civil Rights Office)  
공교육 감독관 사무실  
(Office of Superintendent of Public Instruction)  
360-725-6162 | [www.k12.wa.us/equity](http://www.k12.wa.us/equity)

교육 옴부즈맨 사무국  
(Office of the Education Ombuds)  
1-866-297-2597 | [oeo.wa.gov](http://oeo.wa.gov)

4. **불만을 제기하실 수 있습니다.** 불만 제기를 위해서는 어떤 언어로든 어떤 일이 발생했는지 서면으로 설명한 후, 우편이나 이메일을 보내거나, 직접 교육구로 방문해서 제출해주십시오. 반드시 기록을 위해 사본을 보관하십시오.

교육구에서는 달력 기준으로 30일 이내에 귀하의 불만을 조사한 후 서면으로 응답해드립니다. 불만 해결 옵션에 관한 추가 정보는 여기 온라인에 제공되어 있습니다.